

И. И. Макеева

ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия. irinamakeeva2007@mail.ru

МОСКОВСКИЕ СТАРОПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ 50-х гг. XVII в. В ИСТОРИИ РУССКОЙ АКЦЕНТУАЦИИ

В статье рассматривается замена исконного ударения на предлоге на новое ударение на именной форме у существительных и прилагательных акцентной парадигмы *с*, а также сопутствующие изменения в системе надстрочных знаков. В московских старопечатных изданиях небольшое количество примеров нового ударения на фоне преобладающей исконной акцентовки отмечается в Службнике 1655 г., изданном в начале никоновской справы. В Службнике 1657 г. представлена переходная ситуация. В Требнике 1658 г. и Святцах 1659 г. новое ударение уже преобладает, что отражает реальную языковую ситуацию. С началом деятельности Никона волевым решением был открыт доступ новому ударению на именной словоформе.

Ключевые слова: древнерусский язык, акцентуация, московские старопечатные издания

В середине XVII в. на Московском печатном дворе вышли в свет четыре издания Святцев¹. Первая официальная публикация появилась в 1646 г.², вторая – через короткий промежуток времени в 1648 г. После десятилетнего перерыва в 1659 г. была издана книга, которая именовалась уже не Святцами, а Месяцесловом; четвертым изданием стал Месяцеслов 1662 г. [Зернова, № 193, 213, 281, 300].

Традиция московских публикаций была продолжена на Юго-Западе Руси. В 1680 г. Святцы были изданы в типографии Киево-Печерской лавры [Украинские книги, вып. 2, ч. 1, № 141], а в 1693 г. они были опубликованы в Уневе³ [Украинские книги, вып. 2, ч. 2, № 236]. Оба издания перепечатаны с московской книги 1648 г.⁴

Особенности четырех московских публикаций, включая структуру и содержание, подробно рассмотрены в работе: [Карбасова]. В Святцах 1646 г., которые были первым самостоятельным изданием, а не частью других богослужебных книг, возросло общее количество памятей, изменилась структура месяцесловной записи: памяти были дополнены «летописью» – иногда краткими, иногда более подробными биографическими сведениями о святом⁵. По сравнению с этим изданием книга 1648 г. была сокращена за счет исключения тропарей с кондаками и некоторых статей во второй дополнительной части⁶. В издании 1659 г. в этой части, напротив, появились новые статьи; за счет добавления памятей, в том числе киево-печерских святых, был расширен сам месяцеслов, при этом «летописи» при добавленных памятях отсутствуют. Святцы 1662 г. повторяют издание 1659 г.

Таким образом, несмотря на общие изменения в содержании в издании 1659 г. по сравнению с книгой 1648 г., основной массив текста месяцесловной части остался прежним. Т. Б. Карбасова отметила одно редакторское изменение, которое касается языка: «Русь» меняется на «Россию» «согласно общепринятым нормам» [Карбасова, с. 253]. Можно добавить еще не-

¹ В 1639 г. Святцы были изданы Василием Бурцовым.

² Подробное библиографическое описание издания см.: [Вознесенский 2006].

³ В Уневе (Львовская область) с конца XIV в. (а судя по раскопкам, уже в XIII в.) находился монастырь, ныне Свято-Успенская греко-католическая лавра со Студийским уставом. Его расцвет пришелся на XVII в.; обитель имела свою типографию и была центром книгопечатания и образования.

⁴ Это не единственный пример подобного использования московской книги. В том же 1680 г. в Киево-Печерской лавре опубликовано Житие Николая Чудотворца, перепечатанное с московского издания 1662 г.

⁵ В Святцах 1694 г., изданных в Верхней типографии, «летописей» уже не было.

⁶ Подробнее см.: [Карбасова, с. 252].

сколько частных исправлений: (печатію...) запечатлѣти – запечатати 4.08⁷, во афракі́нскѣ – во́ фракі́нскѣ 30.11, во́ плоти – е́же по́ плоти 4.09.

Сравнение месяцесловной части Святцев 1648 и 1659 гг. показывает, что книги имеют существенные различия в акцентуации; кроме того, в издании 1659 г. представлены изменения в системе надстрочных знаков. Разная акцентуация отмечается в отдельных лексемах⁸, эпизодически – в некоторых группах словоформ (в страдательных причастиях прошедшего времени). Более или менее систематические изменения затронули оттяжку ударения на предлог у существительных и прилагательных акцентной парадигмы (далее – а.п.) с. В статье будут рассмотрены появление нового ударения и изменения в системе надстрочных знаков в Святцах и в некоторых других старопечатных изданиях второй половины 50-х гг. XVII в.

Хронологически период смены старого ударения на предлоге на новое ударение на именной форме был длительным и территориально неравномерным. «Ударения на предлогах сохраняются гораздо дольше. В XVI в. новое ударение (типа *за во́ду, на де́рево*) получило заметное распространение лишь в некоторых микросистемах западного типа. В восточной зоне и в литературном языке рассматриваемая перестройка в основном совершалась позже – в XVII–XX вв.» [Зализняк 2010, с. 372].

А. А. Зализняк для периода XIV–XVII вв. выделяет три типа микросистем в зависимости от степени развития нового ударения: архаичный, где «нового материала нет совсем или оно отмечено лишь 1–2 раза»; переходный, при котором «в основном материале новое ударение составляет уже заметную долю (но не более 20 %, обычно менее 10 %)»; новый тип: «в основном материале новое ударение встречается не реже, чем старое, или даже преобладает». К последнему типу отнесены всего два памятника: Книги 16 пророков конца XVI – начала XVII в. (Стар.), написанные на ближнем западе, и Целебник (Цел.) последней четверти XVII – начала XVIII в. с дальнего Северо-Востока [Зализняк 2010, с. 221–222, 232–233]⁹. «Таким образом, новое ударение типа *без му́жа* встречается в данную эпоху преимущественно в западной зоне

⁷ Здесь и далее в примерах из Святцев 1648 и 1659 гг. указан день и месяц памяти, в которой находится словоформа; это позволяет приводить адрес только один раз, не создавая проблем при поиске словоформ, поскольку обычно «летописи» краткие.

⁸ См., например: *комісь* – *кѡмисъ* 3.01, *кесарѣ* – *кѣсарѣ* 6.01, *на врезѣ* – *на врезѣ* 2.07, *архімандриты* – *архімандриты* 3.08, *градскимъ* – *градскимъ* 24.05 и некоторые другие.

⁹ В издании 1648 г. разная акцентовка представлена в формах множественного числа и единственного числа среднего рода страдательных причастий прошедшего времени: при господствующем флексийном ударении (*положе́но, положены́, вѣрѣ́тены́, принесены́*) есть несколько словоформ с суффиксальным ударением: *положе́но* 8.02, *пренесены́* 9.05, *вѣрѣ́тены* 15.05, *погребено́* 12.06. В Святцах 1659 г. в этих случаях ударение флексийное. При этом в обеих книгах есть накоренная акцентовка *вѣрѣ́тены* 4.10, 26.04, которая позволяет предполагать, что справщики, готовя вторую книгу и используя предшествующее издание, пропустили такое ударение. Похожая ситуация в *во́ дни*, о чем см. ниже.

⁹ К этим рукописям можно добавить Сборник № 71 из Собрания единичных поступлений (Ф. 722) ОР РГБ (далее – Ед-71), написанный в последней четверти или ближе к концу XVII в. Его начало и конец утрачены; оставшаяся часть имеет 215 листов. На л. 75–120 находится подстрочная владельческая (?) запись без начала, предположительно того же времени, что и сам список: «и цветки ис Палеи о сотворении всех тварей иеродиакона Гурия недостойного пост<р>иженика Николаевского Корельского монастыря, от Студеного моря-океана с усть Двины реки от Архангелского города». Основываясь на этой записи и на упоминании в первом произведении топонимов, находившихся в том же регионе, с большой долей вероятности можно предположить, что сборник написан на близлежащей территории. Языковых (диалектных) особенностей, с очевидностью указывающих на его региональную принадлежность, не отмечено. Писец грамотен, почти не допускает ошибок; судя по употреблению *ш*, он знаком со старопечатными изданиями. Неиктусную варию книжник ставит над предлогами *на* (почти регулярно), *во* (более или менее регулярно) и над такими же приставками, а также иногда в одинаковых с ними начальных слогах: *на вѣсто́къ, на подви́жаніе* (Л. 6), *во времена́ же* (Л. 23 об.), *во главѣ́* (Л. 135), *на землі́* (Л. 35 об., 56 об.), *напѣта́ла, напо́ла* (Л. 194), *наро́дъ* (Л. 48), *начне́тъ, во́срѣжѣ́вше́а* (Л. 204). Над другими предлогами и приставками неиктусная варию обычно не ставится, за исключением отдельных случаев: *кѡ оучени́кѣмъ* (Л. 14 об.), *надъ плѣ́тѣмъ* (Л. 36), *надъ мѣ́жемъ* (Л. 78), *надъ горѣ́ми* (Л. 132 об.), *за́ гордо́сть* (Л. 92 об.), *за́ бѣ́га* (Л. 205 об.). В предлоге *надъ* знак поставлен из-за находящихся в нем букв *на-*. Ударение на предлоге в Ед-71 есть только в словоформе *вѣ́з вѣ́сти* (Л. 196 об.). В остальных случаях оно поставлено на именной словоформе: *за́ рѣ́къ* (Л. 42 об.), *подъ рѣ́ки* (Л. 136), *по́ гра́дъ* (Л. 24 об.), *во́ гра́дѣ́* (Л. 23, 24 об.), *во́ гра́дѣ́* (Л. 24 об.), *по́ сѣ́хъ* (Л. 97 об.), *по́ рѣ́дѣ́* (Л. 106), *ѡ́ грѣ́ба* (Л. 170), *во́ грѣ́бѣ́* (Л. 46, 56 об.), *изъ чре́ва* (Л. 87 об.), *во́ чре́вѣ́* (Л. 54 об.), *на́ чре́вѣ́* (Л. 70 об.), *на́ землю́* (Л. 80 об., 89 об.), *на́ лѣ́потѣ́* (Л. 105 об.), *на́ горѣ́* (Л. 123), *на́ горы́* (Л. 14 об.) (слово с неустойчивой а.п.), *во́ нѣ́ма* (Л. 15 об.), *по́ плѣ́ти* (Л. 195), *на́ бѣ́га* (Л. 203), *во́ дни́* (Л. 12 об., 34), *во́ плѣ́ти* (Л. 204), *на́ вре́мѣ́* (Л. 12 об.).



и на дальнем северо-востоке. В основной части восточной зоны вне особых условий, указанных выше, его еще почти нет» [Зализняк 2010, с. 284]. Такими особыми условиями являются предлоги **отъ, о, подъ, надъ**, книжная окраска словоформы и то, что она начинается с гласной, а также неустойчивая а.п. слова.

Содержание месяцесловной части старопечатных Святцев 1648 и 1659 гг. несколько ограничивает лексический состав текста, однако он оказывается вполне репрезентативным и достаточным, а главное – одинаковым, чтобы проследить изменения в акцентуации существительных и прилагательных а.п. с. Основной материал содержится в «летописях»; сопоставление текста обеих книг наглядно показывает все появившиеся инновации.

Основными акцентными знаками в разных публикациях Святцев остаются оксия и вария, традиционные для старопечатных изданий и рукописных источников [Зализняк 2010, с. 200–201]. Оксия (´), в том числе в составе *исо* (”)¹⁰, ставится над неконечной гласной, вария (˘) – над конечной гласной фонетического слова. В некоторых словах и односложных формах (в том числе в родительном падеже множественного числа) их заменяет камора (˘). В Святцах 1659 г., в отличие от предшествующего издания, над предлогами **во, ко, со, на, по, при, за** более или менее регулярно поставлена неиктусная вария: **на пѣльшмѣ, со старцемъ, при црѣ, во аѡнѣхъ, за иконы, по пѣматти, ко крѣ**. Таким образом, нарушен принцип господствующей с начала XVII в. системы: «С практической точки зрения, важнейшим свойством “старопечатной” системы является отсутствие в ней неиктусных акцентных знаков» [Зализняк 2010, с. 201]. Неиктусная вария нередко встречается в рукописях – обычно над неприкрытой конечной гласной словоформы, реже над любой конечной гласной (подробнее см.: [Зализняк 2010, с. 207]).

Если в Святцах 1648 г. оттяжка ударения на предлог является регулярной, то в издании 1659 г. она сохраняется у отдельных существительных и прилагательных, причем только с некоторыми предлогами¹¹. В таблице ниже помещены словоформы, имеющие оттяжку ударения на предлог в издании 1648 г. (первая колонка), сохранившие ее в книге 1659 г. (вторая колонка) и утратившие в том же издании (третья колонка).

Издание 1648 г.; ударение на предлоге	Издание 1659 г.	
	старое ударение на предлоге	новое ударение и постановка неиктусной вари
ѡ вѣга 8.01, 24.05, 16.08		ѡ вѣга
по вѣѣ 26.11, 25.07		по вѣѣ, по вѣѣ
на брань 3.08		на брань
на брацѣ 10.05		на брацѣ
во время 'во времена' 27.10, 30.10, 13.11, 14.11, 23.11, 11.12, 22.12, 4.02 и др.		во время
на горѣ 14.01, 8.05	на горѣ	
ѡ гда 25.07		ѡ гда
ко гдѣ 9.06, 2.07, 9.08 и др.		ко гдѣ
ѡ гдѣ 4.12, 8.01, 18.03, 26.08		ѡ гдѣ
ко градѣ 3.10		ко градѣ
во градѣ 12.02, 24.02, 12.06, 25.08 и др.	во градѣ 14.10, во градѣ 25.08	во градѣ

¹⁰ В приведенных ниже примерах *исо*, находящееся над начальной гласной слова, заменено на оксию.

¹¹ У числительных оттяжка ударения сохраняется в обоих изданиях: **осми на десѣте, за два 13.02, два на десѣть 30.03, ко единомѣ на десѣть 9.08, ѡвѣма на десѣте 20.08** и др.



во градѣ 10.02, 17.03, 8.07, 9.07, 16.07		во гра́дѣ
ѿ града 15.12, 17.12, 8.01, 4.02, 3.05 и др.		ѿ гра́да
и́з гроба 8.05	и́з гроба	
оу́ гроба 17.09		оу́ грóва
во дни 'во времена' 27.09, 1.10, 26.10, 20.12, 18.01, 19.01 и др.	во дни	
и́з домѣ 17.04, 3.05	и́з домѣ	
на дре́вѣ 22.03, 19.06, 24.07		на дре́вѣ
ѿ жива 27.01		ѿ жи́ва
на зѣлю март (предисл.), 24.05	на зѣмлю	
ѿ зѣмлю 4.03		ѿ зѣмлю
на зимѣ 12.06	на зимѣ	
во нма 26.11, 4.02, 3.05, 3.08		во н́ма
ко́ князю 25.07, 11.09		ко́ кня́зю
ѿ крове 27.05		ѿ кро́ве
и́з млада 19.04, 6.07	и́з млада	
на море 12.03	на море	
на мори 6.12	на мори	
на нѣси 7.05		на нѣси
за ногѣ 8.05	за ногѣ	
по́ плоти 23.10, 20.12, 22.12, 26.12, 6.01, 2.02, 27.04 и др.		по́ плóти
во́ плоти 4.09		по́ плóти (так!)
на разнѣ 26.04		на ра́знѣ
и́з рима 3.08		и́з р́има
и́з рова 30.09	и́з рова	
за с́на 2.12, 25.07	за с́на 25.07	за с́на 2.12
на смѣртъ 9.02 ¹²		на смѣртъ
ѿ соли 30.03		ѿ со́ли
ѿ сына 14.08		ѿ сы́на
на чрево 16.05		на чрэво
во чревѣ 25.03, 16.05		во чрэвѣ
на тавѣ 6.12	на тавѣ	

Из 41 первоначальной словоформы с оттяжкой в книге 1659 г. прежнее ударение осталось у 12¹³, то есть примерно в 30 % случаев; в двух предложно-падежных группах представлено колебание: во градѣ – во гра́дѣ, за с́на – за́ с́на. Одно и то же слово с разными предлогами ведет

¹² В московских старопечатных изданиях только эта форма имеет оттяжку, видимо, аналогическую; см. подробнее: [Зализняк 2010, с. 285; Зализняк 2019, с. 669]; в Святцах в других падежах оттяжки нет (до смѣрти 25.02, по смѣрти 25.11, по смѣрти 7.12, 18.03, 11.07), как и в рассматриваемых ниже изданиях: в Требнике 1658 г. до смѣрти (Л. 221, 229), ѿ смѣрти (Л. 385).

¹³ Ниже для сопоставления приведены сведения из Святцев 1693 г., изданных в Уневе. Как и другие книги, опубликованные на Юго-Западе, они содержат словоформы с акцентуацией, характерной для этой территории (втóрый, жит́е, своѣмѣ, твóрецъ, по́ста, по́стомѣ и др.). Из тех слов, которые в московских Святцах 1659 г. еще имели ударение на предлоге, в книге 1693 г. такая же акцентовка сохраняется в четырех случаях: на мори, на тавѣ, на зѣмлю (× 2), за́ ногѣ; оттяжка отсутствует в группах во гра́дѣ, из рóва, за с́на, и́з до́мѣ, и́з млада, и́з грóва. При этом ударение на предлоге осталось в на смѣртъ, как в московском издании 1648 г. Существительное гора в книге 1693 г. имеет флексийную акцентовку на горѣ, см. также въ... горѣ 30.03. Предлог в группах въ врэма и въ дни в большинстве случаев напечатан с ѣ, а не о. В немногочисленных примерах с во, в отличие от обеих московских книг, в Святцах 1693 г. представлено колебание: во врэма 27.10, 23.11 – во врэма 9.06; во дни 1.09 – во дни 30.03, 1.04, 9.06, 25.07, 12.02 (× 2). Неиктусной вариации над предлогами в этом издании нет.



себя по-разному; см. *гровѣ, землѣ, сынѣ*. Сохраняется ударение на предлогах *из, на, во, за*: *из гроба, изъ домѣ, изъ рова, изъ млада; на горѣ, на землю, на мори, на море, на лѣтѣ, на зимѣ; во дни, во градѣ; за ногѣ, за сѣна*; без ударения оказываются не только предлоги *ѡ, ѡ, но* и *по, ко, оу*.

Сохранение акцентовки *во дни* может быть связано с омонимией форм винительного падежа множественного числа и местного падежа единственного числа. В издании 1648 г. первая форма, значащая 'во времена', 'в царствование' (*во дни Траиана...*), всегда имеет ударение на предлоге *во дни*; вторая форма, которой передается количество дневных часов (*во дни... часов, а в ноци... часов*), напечатана по-разному: *во дни* 27.11, 2.02, 18.02, 6.03, 19.04 и *во дни* 1.01, 22.03, 9.05, 6.07, 23.08. В Святцах 1659 г. омонимия устранена за счет разной акцентуации форм: винительный падеж множественного числа *во дни*, местный падеж единственного числа *во дни*, хотя один раз осталось *во дни* 9.05.

Святцы 1648 и 1659 гг. разделяют десять лет. В течение этого времени на Московском печатном дворе было опубликовано несколько десятков книг: в каталоге А. С. Зерновой первое издание имеет номер 213, второе – 281. Если обратиться к некоторым другим изданиям, появившимся в течение этих десяти лет, то удастся установить, что Святцы 1659 г. были не первой книгой с новым ударением на именной форме у существительных а.п. с и с неиктусной вариет.

В первой половине 50-х гг. XVII в. изменений еще не наблюдается. В Апостоле 1653 г.¹⁴ и Псалтири того же года издания по-прежнему сохраняется исконное ударение на предлоге. См., например, в трех первых кафизмах Псалтири 1653 г.: *со страхомѣ, ко гдѣ, на гдѣ, ѡ гдѣ, во вѣки, до вѣка, во мѣста, ѡ мѣста, по срѣдѣ, во имѣ, до ноци, на землю, на горѣ, во брани, на сыны, во время, на нѣси, во дни* (местный падеж единственного числа) и некоторые другие, хотя *под нозѣ*.

Начальный этап появления в старопечатных книгах достаточного количества примеров нового ударения в основном материале представлен в Служебнике, первое издание которого появилось в 1655 г.¹⁵, второе – в 1656 г., третье и четвертое – в 1657 г. [Зернова, № 257, 269, 271, 274]. Служебник был издан после собора 1654 г., когда патриарх Никон приступил к правке книг.

Кавычный экземпляр книги 1655 г. подробно рассмотрен [Сиромеха, Успенский, с. 79–80]¹⁶. Основным справщиком был Евфимий; только л. 118–120 правил Захарий Афанасьев. Правка была неравномерной: более многочисленные изменения находятся на л. 1–219¹⁷, 424–475, 527–657; «в литургии Василия Великого исправлений немного; часть служб оставлена без исправлений...».

В Служебнике 1655 г. сохраняется оттяжка ударения на предлог наряду с небольшим количеством примеров нового ударения на именной форме, представленного, тем не менее, у 16

¹⁴ В этой книге правка затронула только грамматику в соответствии с предписаниями Грамматики Смотрицкого [Казакова, с. 172–173].

¹⁵ «Настоящее издание – первое, исправленное Никоном после собора 1654 г., о чем говорится в предисловии. Обилие вариантов – результат многочисленных исправлений» [Зернова, с. 79].

¹⁶ Кавычными экземплярами рассматриваемых московских изданий Служебника 1655 г. и Требника 1658 г., о котором речь пойдет ниже, были соответственно правленные печатные стряпчинский Служебник 1604 г. и киевский Требник 1646 г. [Сиромеха, Успенский, с. 79, 81–82]. Имеющихся в изданиях Киево-Печерской лавры и характерных для Юго-Запада ударений (*трапѣза, житїе, творецъ* и др.) в московских книгах нет, за исключением случайного *трапѣзѣ* 573(10) в Служебнике. Следовательно, нет оснований полагать, что стряпчинский Служебник и киевский Требник стали источником акцентологических изменений в московских изданиях. Важно, что в процессе работы при подготовке московской книги текст переписывался: «Так выглядит деятельность справщиков на этапе работы над текстом основного источника – Требника Петра Могилы. Учтя всю совокупность правки, писцы переписывают текст источника со всеми добавлениями, и начинается следующий этап работы...», на котором справщики используют уже сербский требник; тексты из него также переписываются [Агеева, с. 186–187]. Маловероятно, что инициатором отражения нового ударения был обучавшийся в Киеве справщик Иван Озеров. Он появился на Московском печатном дворе к январю 1654 г. [Агеева, с. 179], то есть за три года до первой книги с инновациями. Кроме того, он не упоминается среди тех, кто работал над Служебником и Требником.

¹⁷ Авторы статьи приводят «типографскую нумерацию страниц».



слов. Неиктусная вариация поставлена очень редко, причем только в тех случаях, где имеется альтернативное новое ударение. Здесь и ниже примеры распределены по группам; слова с колебанием акцентировки разделены на две подгруппы в зависимости от их фиксации в одном падеже (*Колебание ударения 1*) или в разных падежных формах (*Колебание ударения 2*); последние в одном падеже имеют старое и новое ударение, в другом – только старое или только новое¹⁸:

Сохранение оттяжки ударения на предлог: *по́ тонкѸ* 1(1), *во́ дни* 18(1), 2(2), *на́ небо* (3), 307(7), *на́ нѣо* 11, *на́ нѣсѣхъ* 229(7), 400(8), *на́ нѣсѣ* 416(8); *на́ землю* (3), 15(5), 87(5); *на́ мори* 111(5); *на́ рѣки* 174(6); (*дрѣгъ*) *ко́ дрѣгѣ* 489(8); *По́ дарѸ* 561(10);

Новое ударение на именной форме: *на лю́ди* 170(6), 365(7); *ко́ гдѣ* 6 об.(2), 448(8); *во гла́сѣ* 7(2); *ѿ гла́да* 85(5);

Колебание ударения 1: *по́ чинѸ* 27(1), 4, 14(2), 27(5), 194 об.(6), 393(8) и др., всего 10 позиций – *по́ чинѸ* 3 об.(5); *во́ вре́мѣ* 4(2), 382(8), 561(10) – *во вре́мѣ* 164(7), *во вре́мѣ* 1, 3, 3 об., 8 об.(2); *на́ помо́щъ* 113(5), 381(7) – *на́ по́мошъ* 380(7); *со́ дре́ва* 286(7) – *со́ дре́ва* 284(7); *ѿ ми́ръ* 216(7), 423(8) – *ѿ ми́ръ* 386(8); *по́д но́зѣ* 542(10) – *по́д но́зѣ* 54(5), *по́д но́зѣ* 66, 81(5) и др., всего 10 случаев; *ѿ гра́дѣ* 542(10) – *ѿ гра́дѣ* 54(5), 135(5);

Колебание ударения 2: *до́ вѣ́ка* 18(5), *ѿ вѣ́ка* 238(7), 405(8) – *ѿ вѣ́ка* 480(8), 505(8), *во вѣ́ки* 396(8), 510, 519(8), 549, 551, 581(10) – *во вѣ́ки* 284(7) при господствующем ударении на именной словоформе *во вѣ́ки*; *со́ дѣ́ло* 305(7), 501(8), *со́ дѣ́ломъ* 331(7) – *со́ дѣ́ломъ* 448(8), *ѿ дѣ́ла* 36(1), без знака *ѿ дѣ́ла* 2 об.(1); *во́ имѣ* 36(5), 239(7), 309(7), 456(8), 545(10) – *во́ имѣ* 138(5), *ѿ имѣни* 227(5), 369(7), 398, 519(8); *со́ стра́хомъ* 304(7), 569(10), *со́ стра́хо* 355(7), *со́ стра́хомъ* 373(7), 592(10) – *со́ стра́хомъ* 105(5), 447(8), (11), *со́ стра́хо* 373(7), 359(7), 363(7), 539(9), *со́ стра́хо* 435(8), *во́ стра́сѣ* 105, 116(5), 362(7); *во́ гро́бѣ* 209(6), 287(7) – *во́ гро́бѣ* 285(7), *изъ гро́ба* 152(5), *ѿ гро́ба* 151(5).

Как видно по приведенным примерам, старое ударение на предлоге преобладает в значительной степени (*по́ чинѸ*, *во́ имѣ*) или незначительно (*ѿ ми́ръ*, *во́ гро́бѣ*) либо наблюдается равновесие старой и новой акцентовок (*на́ помо́щъ*, *ѿ вѣ́ка*, *со́ дре́ва*, *со́ дѣ́ломъ*)¹⁹. Преимущественно ударение на именной форме имеют предложно-падежные сочетания *по́д но́зѣ*, *во вѣ́ки*, *во вре́мѣ*, *со́ стра́хомъ*. Оттяжка ударения на предлоги *ѿ* и *ѿ* еще сохраняется.

Особо надо сказать о постановке неиктусной вариации. В Служебнике 1655 г. это еще единичные примеры: *по́ чинѸ*, *во́ вре́мѣ*, *на́ по́мошъ*, *со́ дре́ва*, *во́ вѣ́ки*, *со́ стра́хо*, *со́ дѣ́ломъ*, то есть знак стоит на предлоге при существительных а.п. с с новым ударением на именной словоформе²⁰. Такая постановка знака позволяет предположить, что в старопечатных изданиях неиктусная вариация первоначально могла быть связана с отражением утраты исконной (и привычной) оттяжки ударения на предлог как своего рода маркировка новой акцентуации.

В Служебнике 1657 г.²¹ неиктусная вариация над предлогами проставлена чаще, но по-прежнему эпизодически, в основном над *на*²²; как правило, над предлогом с существительными и прилагательными а.п. *а* и *ѿ* знака нет: *по́ вѣ́рнѣмъ* 4, *со́ мно́гимъ* 5, *изъ хѣ́тыня* 22, *до́ концѣ* 61, *на́ стѣ́хъ* 38, *во́ стѣ́хъ* 72, *по́ бедрѣ* 223 и др., хотя *до́ исполне́нѣмъ* 54, *на́ пѣ́ть* 84, *на́ листѣ́*

¹⁸ Многие разделы книги имеют свою пагинацию, поэтому далее (а также выше, в примеч. 16) в адресах словоформ указан лист/страница и в круглых скобках дано дополнительное указание на раздел. При отсутствии нумерации указан только раздел. Много примеров как со старым, так и с новым ударением находится в литургии Иоанна Златоуста (7) и литургии Василия Великого (8).

¹⁹ Форма *по́ вѣ́хъ*, которая в Святцах 1648 г. имела ударение на предлоге, а в Святцах 1659 г. – на именной форме, в Служебнике и Требнике заменена на *по́ вѣ́хъ*.

²⁰ Есть одно исключение – вариация на глагольной приставке *зѣ́йти* 2(5), возможно, ошибочная.

²¹ В статье рассмотрено третье издание книги – S.V.1657. В адресах примеров этого и последующих рассмотренных изданий указаны листы.

²² Ср. в рукописи XVII в., происходящей с территории ближнего запада: «Предлог и приставка *на* часто пишется с неиктусной вариацией» [Зализняк 2019, с. 57].



207, на сѣю 294, на всѣкомъ 308, на обычное 489, во ѿтробѣ 593 и некоторые другие. Над предложениями со словами а.п. с в случае отсутствия оттяжки ударения неиктусная вариация ставится, чем не ставится (примеры см. ниже).

Случаев сохранения старого ударения в Служебнике 1657 г. еще много, хотя встречаются аналогичные формы без оттяжки, за счет чего и в этой книге нередко представлено колебание акцентовки:

Сохранение оттяжки ударения на предлог: во дни 18, 177, во днехъ 510, до вѣка 65, ѿ вѣка 240, 263, 492, ко гдѣ 189, 461, на рѣки 220, (дрѣвѣ) ко дрѣвѣ 427, ѿ вѣга 523, По дарѣ 487;

Новое ударение на именной форме: во время 175, 181, 182 (× 2), 194, 343, во время 277, 379, 481; на люди 216, на люди 358; ѿ градѣ 250; по гдѣ 13; ѿ имени 256²³;

Колебание ударения 1: на землю 62, 217 – на землю 519; по чинѣ 27, 50, 75, 184, 208, 376, 450, 451, 455, 475, 477, 516 – по чинѣ 49, по чинѣ 234; во имѣ 263, 310 – во имѣ 85, 413, 470, без знака во имѣ 328; со древа, 296 – со древа 294; Во гробѣ 245, во гробѣ 296 – во гробѣ 295; под носѣ 468²⁴ – под носѣ 373, под носѣ 385;

Колебание ударения 2: ѿ дѣа 190 – ѿ дѣа 37, со дѣхомъ 307, со дѣхомъ 441, без знака со дѣхомъ 324; на невестѣхъ 257, на невестѣхъ 302 – на невестѣхъ 390, 446, на нево 171, на нево 308, 519; со страхомъ 364 – со страхомъ 284, 306, 350, 408, 466 и др., со страхомъ 400, во страстѣ 356, ѿ страха 91; по гласѣ 506 при на гласѣ 51, на гласѣ 98.

По сравнению с первым изданием Служебника в книге 1657 г. есть некоторые изменения: не фиксируется прежнее во вѣки, стало нормой новое ударение во время, чаще отмечается во имѣ; со страхомъ, видимо, было уже архаизмом при обычном со страхомъ; представлена акцентовка на землю, на невестѣхъ. При этом преобладание исконного по чинѣ указывает на устойчивые позиции такой акцентуации.

В 1658 г. на Московском печатном дворе был опубликован Требник. «Исправлению Требника 1658 г. ввиду его большой значимости для церковного богослужения было уделено особое внимание» [Сиромаха, Успенский, с. 81]. При подготовке книги «... использован довольно широкий круг церковных книг», в том числе печатные издания никоновского времени: Триодъ постная 1656 г., Ирмологий 1657 г. ([Сиромаха, Успенский, с. 82–83]; см. также: [Агеева, с. 184]). Правка проходила в два этапа; для сверки привлекался греческий текст. Справщиками были Захарий Афанасьев, Евфимий и Иосиф. Евфимий, таким образом, работал над Служебником и над Требником.

Требник издан всего через год после Служебника 1657 г., однако в нем был сделан значительный шаг в сторону инноваций.

Во-первых, в Требнике расширилась зона употребления неиктусной вариации: знак ставится над предложениями по, до, во, со, на, ко, за, при; над ѿ и ѿ знака нет, как и в предыдущих изданиях: до послѣднего 1, по исполненіи 11, за твоѣ 93, во всемъ 85 и др.; см. также примеры ниже. Несмотря на это, неиктусная вариация поставлена нерегулярно и непоследовательно, то есть в одной и той же позиции она может присутствовать и отсутствовать: во тмѣ 598 – во тмѣ 626, во еже 588 – во еже 719 и др.; на нескольких листах во вѣки не имеет знака (497, 503, 510, 516), затем следует только во вѣки. Кажется, более или менее регулярно он поставлен на предлоге в группе со безначальнымъ и вообще на предлоге при многосложных словах. Кроме того, в начале и в конце книги неиктусная вариация ставится более регулярно, чем в середине²⁵.

²³ К неосновному материалу, где новое ударение встречается чаще, относятся во вѣки 591, ѿ рѣва 343 (то же в Требнике 1658 г.: ѿ рѣва 584). Существительное часть встретилось с ударением только на именной словоформе: на части, ѿ части 335.

²⁴ Единственный пример такого ударения есть в обоих рассмотренных изданиях Служебника.

²⁵ Знак встречается и в более поздних изданиях, например, в Часослове 1666 г. На первых 40 листах он поставлен в 22 случаях и отсутствует в 21, причем иногда в одной и той же позиции: по словеси – по словеси, во вѣкѣ – во вѣкѣ и др.



Во-вторых, соотношение старого и нового ударений меняется в сторону значительного преобладания последнего. Ударение на именной форме представлено широко, в том числе с предлогом ѿ; как неосновной материал такие словоформы приведены ниже списком и не полностью: во врѣмѣ 5, 46, 191, 233, 311, 522, 525 и др., на врѣмѣ 70, 79, во ѿмѣ / во ѿмѣ 12, 45, 46, 51, 84 (× 2), 99 (× 2), 112, 116, 205, 505 и др., ѿ ѿмени 501, на дрѣвѣ 23, 369, 584, под нозѣ 27, 87, 209, под нозѣ 440, по нѣги 522, по плѣти 93, 501, 550, 627, по плѣти 549, 635, (дрѣгъ) ко дрѣгѣ 94, (дрѣгъ) за дрѣга 136, (дрѣгъ) со дрѣгомъ 554, (дрѣгъ) на дрѣга 646, во чрѣвѣ 96, 106, 128, 309, 444, 483, из чрѣва 248, на нѣо 223, 313, 590, на нѣсѣхъ 229, на нѣсѣхъ 239, на воды 193, 210, за рѣкѣ 249, со стрѣхомъ 282, 580, со стрѣхомъ 517, 653, со стрѣхомъ 551, 566, 580 и др., ѿ вѣка 443, 590, 619, ѿ градѣ 509, 606, 613, ѿ мирѣ 606, 638, на рѣсѣ 560, на люди 639, 643, 644 и др., на людехъ 725, по рѣдѣ 537, 585, на сыны 687, 700, а также ѿ дрѣва, ѿ рѣда, ѿ рѣда, ѿ плѣти, ѿ чрѣва, ѿ стрѣха, ѿ гда, ѿ лѣга, ѿ лѣса, ѿ сѣрдца, ѿ бѣга.

Исконное ударение на предлоге еще сохраняется, причем у большинства слов в той же или в другой форме есть также новое ударение; из лексем, имеющих в Требнике и в Служебнике 1657 г., колебание представлено у чинѣ, землѣ, дѣхѣ, гробѣ: на водѣ 205; По рѣдѣ 404²⁶, по рѣдѣ 400, 840(2); во градѣ 770; по гласѣ 830, 834, 844 при во гласѣ 477, во гласѣ 593; по чинѣ 218, 388, 396, 438, 511, 690 – по чинѣ 327, 337, по чинѣ 798; по сѣхѣ 731 – по сѣхѣ 23, 307, 593, 672 при по сѣхѣ 781 без знака; на землѣ 604, 664 – на землѣ 40, 214, 579, 637, 638; во храмѣ 282 – во храмѣ 89, во храмѣ 546; по морю 670 – на морѣ 721; ко гдѣ 567 – ко гдѣ 119, 225, 452, 651, ѿ гдѣ 831 – ѿ гдѣ 114; со дѣхомъ 325, 385 – со дѣхомъ 189, без знака со дѣхомъ 489 при на дѣхи 180, 199, на дѣхѣ 529, на дѣхѣ 811. В отличие от Служебника в Требнике у слова гробѣ в единственном числе отмечается только новое ударение; в местном падеже множественного числа отяжка еще сохраняется, при этом имеются наосновная и флексивная акцентовки²⁷: во гробѣ 330, во гробѣхъ 321, въ гробѣхъ 371, во гробѣхъ 320, 386, 467, на гробѣхъ 389 при во гробѣ 310, 495, во гробѣ 334, 495, ко гробѣ 327, 494, ко гробѣ 329, 492, во гробѣ 329 (× 2), 378, во гробѣ 556, ѿ гробѣ 555. Старое и новое ударения во множественном числе имеет существительное день: винительный падеж множественного числа во дни 547, 629, 770 – во дни 647, местный падеж единственного числа во дни 559, во дни 625.

Среди словоформ с колебанием в Требнике остаются по чинѣ и со дѣхомъ, причем по чинѣ по-прежнему отмечается чаще. Только новое ударение представлено в предложно-падежных группах со стрѣхомъ и во ѿмѣ²⁸; то, что последнее стало нормой, подтверждает такая же акцентовка в Святцах 1659 г.

В Требнике сохранение исконного ударения на предлоге связано с типом текста того фрагмента, где находится словоформа. Так, например, во градѣ и во дни отмечаются во фрагментах из Евангелия²⁹, на водѣ – в «Пророчестве Исаии», ѿ гдѣ – в паремье (да возрѣдѣтсѣ дѣла моѣ ѿ гдѣ), по сѣхѣ – в каноне молебном Богородице, по морю и один из примеров на землѣ – в молитвах на бездождие константинопольского патриарха Каллиста. Все три примера по гласѣ находятся в Указах об освящении храмов³⁰.

Таким образом, в трех московских изданиях 1655–1659 гг. в разной степени отражено новое ударение. Едва ли реальная языковая ситуация по сравнению с 1653 г. изменилась столь

²⁶ Номер ѿд ошибочный, вм. тѣѣ.

²⁷ О колебании ударения в этой форме см.: [Зализняк 2010, с. 279–281].

²⁸ Слова, начинающиеся на гласную, и словоформы с предлогом подѣ чаще имеют новое ударение [Зализняк 2010, с. 284].

²⁹ Наряду с во градѣ в тексте Евангелия находится глагольная форма 2-го лица множественного числа презенса с первоначальным ударением стоитѣ (ошибочно 808 вместо 788), которое довольно долго сохраняется в канонических текстах (см.: [Зализняк 2010, с. 316–322]). Такая же акцентовка терпитѣ 688 находится в фрагменте из Апостола.

³⁰ Некоторые сведения о чинах из этой части приведены в работе: [Агеева, с. 186–187].



стремительно. Скорее всего, довольно долго Московский печатный двор следовал традиции; с началом деятельности Никона волевым решением был открыт доступ новому ударению на именной словоформе.

В Часослове, изданном, как сказано в предисловии, «благословением» Никона в Иверском монастыре в 1658 г., то есть в то же время, что и московский Требник, сохраняется старое ударение, в том числе на предлоге ѿ. Примеры из Часослова приводятся списком: на́ зѣмлю, ѿ́ гдѣ, ко́ гдѣ, на́ гдѣ, ѿ́ гдѣ, во́ вѣки, до́ вѣка, ѿ́ вѣка, во́ имѣ, на́ нѣси, на́ нѣсѣхъ, по́ гласѣ, ѿ́ гласа, на́ гла, во́ гласѣ, со́ гласомъ, на́ ловѣ, до́ ноци, во́ гнѣвѣ, ѿ́ гнѣва, во́ градѣ, ѿ́ града, во́ храмѣ, ѿ́ страха, во́ страстѣ, во́ время, по́ сердцѣ, ѿ́ сердца, по́ сѣхѣ, на́ помощь, во́ чрево, изъ чрева, на́ князи, на́ сыны, за́ люди, на́ люди, на́ людехъ, ѿ́ вѣѣ, ѿ́ бѣга, ѿ́ рода, ѿ́ дѣха, во́ свѣтѣ, на́ вечерѣ, изъ лихѣ, на́ рѣкѣ, по́долгѣ (наречие), во́ дни (местный падеж единственного числа), за́ дни, по́ стрѣти, на́ стрѣть, изъ гроба, на́ гробѣ, во́ гробѣ, ѿ́ гроба, во́ гробѣхъ, на́ крѣтъ. Новое ударение представлено единичными примерами: во́ гробѣхъ 50 об., на́ нѣсѣ 40 об., ѿ́ бѣга 6 об., 40 об. Неиктусная вариация в книге не используется.

Иверский монастырь был основан в 1653 г.; при последовавшем в 1655 г. переселении в него монахов из Кутеинского Оршанского монастыря было перевезено оборудование типографии³¹. Какой именно, то есть соответствующей западной или восточной зоне, была акцентуация в книгах, изданных до переселения (Букварь 1631 г., Трифологион 1647 г. и др.), еще предстоит установить. В Часослове, опубликованном в Иверском монастыре, представлена акцентуация восточной зоны, хотя в акцентной микросистеме книги есть ударение, свойственное западной зоне³². Едва ли акцентуация Часослова отражает реальное сохранение ударения на предлоге во всех приведенных выше словах, тем более что есть отдельные примеры новой акцентовки. Более вероятным в данном случае кажется следование традиции в периферийной типографии в отличие от реализации языковых инноваций в центре.

Таким образом, в старопечатных книгах, изданных на Московском печатном дворе в течение 10 лет, нашли отражение разные этапы смены исконного ударения на предлоге у существительных и прилагательных а.п. с на новое ударение на именной словоформе. Святцы 1648 г., а также Апостол 1653 г. и Псалтирь 1653 г. как с точки зрения постановки только акцентных надстрочных знаков, так и с точки зрения сохранения старого ударения на предлоге соответствуют давно сложившейся и хорошо представленной в старопечатных изданиях традиции. В Служебнике 1655 г., изданном в начале никоновской sprawy, сохраняется оттяжка ударения на предлог наряду с небольшим количеством примеров нового ударения и единичными примерами постановки неиктусной вариации, которая, судя по всему, первоначально маркировала именно словоформы с новой акцентуацией. В Служебнике 1657 г. представлена переломная ситуация: эпизодически над предлогами поставлена неиктусная вариация, еще многочисленные словоформы с ударением на предлоге соседствуют с примерами нового ударения, за счет чего имеется немалое количество колебаний. В Требнике 1658 г. и Святцах 1659 г. отражен следующий этап изменений: более или менее регулярно над предлогами ставится неиктусная вариация, существенно возрастает количество примеров нового ударения, которое преобладает в обеих книгах и, видимо, отражает реальную языковую ситуацию. Судя по московским старопечатным изданиям второй половины 50-х гг. XVII в., в центре перестройки со старого ударения на предлоге на новое ударение на именной словоформе была довольно интенсивной.

³¹ Об особом положении типографии см.: [Вознесенский 2010, с. 36, примеч. 162].

³² См., например: на́ сдрѣ (дефинализация?), колебание в но́ци – в но́ци, возможно, во́лѣзнь, не зафиксированное в работе: [Зализняк 2019, с. 656].

Источники

Апостол. М.: Московский печатный двор, 23.V.1653. 2°. 372 л.
Месяцеслов (Святцы). М.: Московский печатный двор, 1659. 12°. 526 с.
Месяцеслов (Святцы). М.: Московский печатный двор, 1662. 12°. 261 л. Псалтирь. М.: Московский печатный двор, 11.II.1653. 2°. 353 л.
Святцы. М.: Московский печатный двор, 21.IX–6.XII.1646. 4°. 427 л.
Святцы. М.: Московский печатный двор, 14.XI.1648. 16°. 272 л.
Святцы. Киев, 1680. 16°. 235 л.
Святцы. Унев, 1693. 16°. 262 л.
Служебник. М.: Московский печатный двор, 31.VIII.1655. 4°. 776 с.
Служебник. М.: Московский печатный двор, 31.VII.1656. 4°. 866 с.
Служебник. М.: Московский печатный двор, 5.V.1657. 4°, 610 с.
Служебник. М.: Московский печатный двор, 10.XII.1657. 4°. 852 с.
Требник. М.: Московский печатный двор, 10.XII.1658. 2°. 1030 с.
Часослов. Иверский монастырь, 1.III.1658. 8°. 132 нн. л.
Часослов. М.: Московский печатный двор, 15.VIII.1666. 8°. 415 л.

Литература

Агеева Е. А. Требник 1658 г.: история издания // Патриарх Никон и его время. М., 2004. С. 174–188.
Вознесенский А. В. Сведения и заметки о кириллических печатных книгах. О московских Святцах 1646 г. // ТОДРА. СПб., 2006. Т. 57. С. 957–962.
Вознесенский А. В. К истории славянской печатной Псалтири. Московская традиция XVI–XVII вв. Простая Псалтирь. М.; СПб., 2010. 680 с.
Зализняк А. А. Труды по акцентологии. М., 2010. Т. 1. 848 с.
Зализняк А. А. Древнерусское ударение: Общие сведения и словарь. М., 2019. 872 с.
Зернова А. С. Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках: Сводный каталог. М., 1958. 150 с.
Казакова Е. Н. Апостол 1644 г.: к проблеме дониконовской книжной sprawy // Патриарх Никон и его время. М., 2004. С. 162–173.
Карбасова Т. Б. Святцы 1646 г.: памяти русских святых // Русская агиография: Исследования, материалы, публикации. СПб., 2011. Т. 2. С. 249–301.
Сиромакха В. Г., Успенский Б. А. Кавычные книги 50-х годов XVII в. // АЕ за 1986 год. М., 1987. С. 75–84.
Украинские книги кирилловской печати XVI–XVIII вв. М., 1981. Вып. 2. Ч. 1. 322 с.; М., 1990. Вып. 2. Ч. 2. 318 с.

References

Ageeva, E. A. Trebnik 1658 g.: istoriya izdaniya. In *Patriarkh Nikon i ego vremya*. Moscow, 2004. Pp. 174–188. (In Russ.)
Karbasova, T. B. Svyatcy 1646 g.: pamyati russkikh svyatykh. In *Russkaya agiografiya: Issledovaniya, materialy, publikatsii*. Saint Petersburg, 2011. Vol. 2. Pp. 249–301. (In Russ.)
Kazakova, E. N. Apostol 1644 g.: k probleme donikonovskoi knizhnoi spravy. In *Patriarkh Nikon i ego vremya*. Moscow, 2004. Pp. 162–173. (In Russ.)
Siromakha, V. G., Uspenskii, B. A. Kavychnye knigi 50-kh godov XVII v. In *Arkheograficheskii ezhegodnik za 1986 god*. Moscow, 1987. Pp. 75–84. (In Russ.)
Ukrainskie knigi kirillovskoi pechaty XVI–XVIII vv. Moscow, 1981. Iss. 2. Part 1. 322 p.; Moscow, 1990. Iss. 2. Part 2. 318 p. (In Russ.)
Voznesenskii, A. V. Svedeniya i zametki o kirillicheskikh pechatnykh knigakh. O moskovskikh Svyattsakh 1646 g. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg, 2006. Vol. 57. Pp. 957–962. (In Russ.)
Voznesenskii, A. V. K istorii slavyanskoi pechatnoi Psaltiri. Moskovskaya traditsiya XVI–XVII vv. Prostaya Psaltir'. Moscow; Saint Petersburg, 2010. 680 p. (In Russ.)
Zaliznyak, A. A. Trudy po aktsentologii. Moscow, 2010. Vol. 1. 848 p. (In Russ.)
Zaliznyak, A. A. Drevnerusskoe udarenie: Obshchie svedeniya i slovar'. Moscow, 2019. 872 p. (In Russ.)
Zernova, A. S. Knigi kirillovskoi pechaty, izdannye v Moskve v XVI–XVII vekakh: Svodnyi katalog. Moscow, 1958. 150 p.



Irina I. Makeeva

V. V. Vinogradov Institute of Russian Language of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

MOSCOW OLD-PRINT EDITIONS OF THE 1650s IN THE HISTORY OF RUSSIAN ACCENTUATION

The article discusses the replacement of the original accent on the preposition with a new accent on the form of nouns and adjectives of the accent paradigm *c*, as well as related changes in the system of superscripts. In the Moscow old-print editions, a small number of examples of a new accent against the background of the prevailing native accentuation are noted in the Service Book of 1655, published at the beginning of the Nikon Sprava (editing campaign). The Service Book of 1657 presents a transitional situation. In the Breviary of 1658 and the Holy Calendar of 1659, the new accent already prevails, reflecting the actual linguistic situation. With the beginning of Nikon's activity, by a strong-willed decision, access was opened to a new accent on the word form.

Keywords: Old Russian language, accentuation, Moscow old-printed editions

